

Consignes et instructions en allemand pour la communication dans la classe

Salutations :

- En arrivant :

<i>Hallo!</i>	Salut ! (bonjour, familier)				
<i>(Guten) Morgen!</i>	Bonjour ! (le matin jusque vers 11 heures)				
<i>(Guten) Tag!</i>	Bonjour ! (la journée)				
<i>Wie geht's! Wie geht's dir (euch)?</i>	Comment ça va? Comment vas-tu? Comment allez-vous? (<i>Gut, nicht so gut...</i>)				
<i>Danke, gut!</i>	Bien, merci !				
<i>Wer fehlt heute?</i>	Qui est absent aujourd'hui ?				
<i>Wie viele Schüler fehlen?</i>	Combien y a-t-il d'absents ?				
<i>Sind alle Schüler (Kinder) da?</i>	Est-ce que tous les élèves (enfants) sont présents ?				

- En partant :

<i>Tschüss! Tschüs!</i>	Salut ! (au revoir, familier)				
<i>Auf Wiedersehen!</i>	Au revoir !				
<i>Bis...Freitag!</i>	A ...vendredi !				
<i>Bis morgen!</i>	A demain !				
<i>Wir sehen uns morgen wieder!</i>	Nous nous reverrons demain !				
<i>Bis nächste Woche!</i>	A la semaine prochaine !				
<i>Schönes Wochenende!</i>	Bon week-end !				
<i>Schöne Ferien!</i>	Bonnes vacances !				
<i>Ich wünsche euch schöne Ferien (ein schönes Wochenende)!</i>	Je vous souhaite de bonnes vacances (un bon week-end) !				
<i>Bis zum nächsten Mal! Bis nächstes Mal!</i>	A la prochaine !				

Formules de politesse:

Danke!	Merci !				
Vielen Dank!	Merci beaucoup!				
Danke schön, Danke sehr!	Merci bien !				
Bitte!	S'il vous (te) plaît!				
Bitte schön! Bitte sehr!	Je vous en (t'en) prie !				
Wie bitte?	Comment ?				
Entschuldigung!	Excuse(z) moi!				
Verzeihung!	Pardon !				

Vie de la classe :

- Attention, prise de parole des élèves:

Schau(t) zu, bitte!	Regarde (z) !				
Schau(t) mal her, bitte!	Regarde (z) par ici !				
Hör(t) zu, bitte!	Ecoute (z) !				
Psst!	Chut !				
Sei(d) bitte still!	Du calme, s'il te/vous plaît !				
Ruhe! Sei(d) ruhig, bitte!	Taisez-vous ! Sois (Soyez) tranquille(s) !				
Bleib(t) ruhig bitte!	Reste (z) calme(s) !				
Einen Moment bitte! Einen Augenblick bitte!	Un moment s'il vous plaît !				
Hör(t) auf!	Arrête (z) !				
Dreh dich um, bitte! Dreht euch um, bitte!	Retourne-toi ! Retournez-vous !				
Pass(t) bitte auf!	Fais (faites) attention !				
Lauter bitte!	Plus fort, s'il vous (te) plaît !				
Nicht so laut bitte! Ein bisschen leiser, bitte!	Moins fort s'il vous (te) plaît !				
Sprich / Sprecht lauter (leiser), bitte!	Parle (z) plus fort (à voix basse) !				
Moment, bitte!	Attends (attendez) !				
Pass(t) auf, bitte!	Fais (faites) attention !				

- Encouragements et félicitations :

Noch einmal / Nochmal, bitte!	Encore une fois !			
Wiederhol(t), bitte!	Répète (z) !			
Sprich (Sprecht) nach, bitte!	Répète (z) !			
Sprich (Sprecht) langsamer, bitte!	Parle (z) doucement !			
Sprich (Sprecht) deutlich, bitte!	Parle (z) distinctement ! Articule (z) correctement !			
Sprich (Sprecht) das besser aus, bitte!	Formule (z)-le (la phrase) correctement !			
Rat (et) mal, bitte!	Devine (z) !			
Hast du (Habt ihr) verstanden?	As-tu (Avez-vous) compris ?			
Melde dich, bitte! Meldet euch, bitte!	Lève (z) la main ! (demander la parole)			
Und jetzt geht's los!	Allez-y, commencez ! On commence !			
Mach (t) weiter, bitte!	Continue (z) !			
Versuch(t)! Versuch(t), bitte!	Essaie (essayez) !			
Bitte, sag es auf Deutsch! Auf Deutsch, bitte!	Dis-le en allemand s'il te plaît ! En allemand s'il te plaît !			
Richtig! Falsch!	Exact ! Faux !			
Was stimmt nicht?	Qu'est ce qui n'est pas juste ?			
Das stimmt (nicht)!	C'est juste, exact ! Ce n'est pas juste ! C'est faux !			
Ich bin mit dir einverstanden!	Je suis d'accord avec toi !			
Ich bin damit einverstanden!	Je suis d'accord (avec ce que tu as dit) !			
(Das ist) sehr gut!	(C'est) très bien !			
Ausgezeichnet!	Excellent !			
Fein! Super! Toll!	Chouette ! Super ! Formidable !			
Prima! Klasse!	Très bien ! Extra !			
Wunderbar! Das ist spitze!	Super ! C'est super !			
Sehr interessant!	Très intéressant !			
Gut gemacht!	Bien !			
Das könnte besser sein...	Ca pourrait être mieux...			
Versuch es noch einmal / Üb es noch einmal.	Essaie à nouveau. Il faudrait le retravailler.			

- Déplacements :

Darf / Kann ich auf die Toilette gehen, bitte?	Est-ce que je peux aller aux toilettes ?			
Bleib (t) sitzen, bitte!	Reste (z) assis !			
Setz dich, bitte! Setzt euch, bitte!	Assieds-toi ! Asseyez-vous !			
Steh (t) auf, bitte!	Lève-toi, levez-vous !			
Schau(t) an die Tafel, bitte!	Regarde (z) au tableau !			
Wer kommt an die Tafel?	Qui veut venir au tableau ?			
Komm (t) an die Tafel, bitte!	Viens, venez au tableau !			
Geh (t) an die Tafel, bitte!	Va, allez au tableau !			
Wisch die Tafel ab, bitte!	Essuie le tableau s'il te plaît !			
Komm(t) her, bitte!	Viens, venez ici !			
Komm(t) herein! / Geht herein!	Entre (z) ! (au groupe d'élèves)			
Herein!	Entrez ! (quand on frappe à la porte)			
Geh(t) raus!	Sors (sortez) !			
Geh an deinen Platz (zurück), bitte!	Va à ta place ! Retourne à ta place !			
Geht an eure Plätze, bitte!	Allez à vos places !			
Stellt euch bitte zu zweit auf!	Mettez-vous par deux !			
Zeig (t) mal (her), bitte!	Montre (z) !			
Alle zusammen, bitte!	Tous ensemble !			
(Und) jetzt geht's los!	Allez-y, commencez ! On commence !			
Mach (t) weiter, bitte!	Continue (z) !			
Warte, wartet mal!	Attends (attendez) !			
Schneller !	Plus vite !			
Nicht so schnell !	Pas si vite !			
Langsam !	Doucement !			

Invitation à l'action :

- A l'oral

<i>Ich weiß es nicht!</i>	Je ne sais pas !			
<i>Ich verstehe nicht! Hast du (habt ihr) verstanden?</i>	Je ne comprends pas ! As-tu (Avez-vous) compris ?			
<i>Kannst du mir helfen, bitte?</i>	Peux-tu m'aider ?			
<i>Halt, bitte!/ Stop!</i>	Stop !			
<i>Alles klar?</i>	C'est bon ? (dans le sens : vous avez compris / êtes prêts)			
<i>Schluss (für heute)!</i>	C'est fini (pour aujourd'hui) !			
<i>Nimm (Nehmt) eine Plastikhülle, bitte!</i>	Prends (Prenez) une pochette plastifiée !			
<i>Räum(t) das Material in die Plastikhülle, bitte!</i>	Range (z) le matériel dans la pochette plastifiée !			
<i>Nimm / Nehmt die Bilder aus der Plastikhülle, bitte!</i>	Prends (Prenez) les images de la pochette plastifiée !			
<i>Nehmt eure Farbstifte, bitte!</i>	Prenez vos crayons de couleur !			
<i>Öffne(t) dein Buch (eure Bücher) Seite 9, bitte!</i>	Ouvre (z) ton livre (vos livres) à la page 9 !			
<i>Mach(t) dein Buch (eure Bücher) zu, bitte!</i>	Ferme (z) ton livre (vos livres) !			
<i>Gib mir dein Heft, bitte! Gebt mir eure Hefte, bitte!</i>	Donne-moi ton cahier ! Donnez-moi vos cahiers !			
<i>Dreh(t) das Blatt um, bitte!</i>	Tourne (z) la page !			
<i>Deck(t) die Seite ab, bitte!</i>	Cache (z) la page !			
<i>Bring (Bringt) mir die Schere (eure Scheren), bitte!</i>	Apportez-moi une paire de ciseaux ! Apportez-moi vos ciseaux !			
<i>Wer hat (heute) Tafeldienst / Datumdienst / Austeidienst / Einsammeldienst / Pflanzendienst?</i>	Qui est de service (aujourd'hui) pour le tableau / la date / la distribution / le ramassage / l'arrosage des plantes?			
<i>Teil (Teilt) die Blätter aus, bitte!</i>	Distribue (z) les feuilles !			
<i>Sammel(t) die Bücher ein, bitte!</i>	Ramasse (z) les livres !			
<i>Schreib das Datum an die Tafel, bitte!</i>	Ecris la date au tableau !			
<i>Welchen Tag haben wir heute? Welcher Tag ist heute?</i>	Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?			
<i>Räumt in Ruhe eure Sachen auf, bitte!</i>	Rangez calmement vos affaires !			
<i>Geht raus in die Pause, bitte!</i>	Sortez en récréation !			
<i>Es klingelt! Jetzt haben wir Pause!</i>	La sonnerie retentit ! C'est l'heure de la pause !			
<i>Jetzt haben wir Mittagspause.</i>	C'est l'heure de la pause déjeuner.			
<i>Riech(t) mal!</i>	Sens (sentez) !			
<i>Probier(t) mal!</i>	Goûte (z) !			
<i>Wie schmeckt es dir (euch)?</i>	C'est bon ?			

Das schmeckt mir (nicht)!	C'est (ce n'est pas) bon !					
---------------------------	----------------------------	--	--	--	--	--

- A l'écrit

Kreuz (t) den richtigen Satz an!	Annote (z) par une croix la phrase correcte !				
Hak (t) das richtige Wort ab!	Coche (z) le mot correct !				
Unterstreich (t) die richtige Antwort in rot / blau!	Souligne (z) la bonne réponse en rouge / bleu !				
Streich (t) den falschen Satz durch!	Barre (z) la phrase qui n'est pas juste !				
Kreis (t) die richtige Antwort ein!	Entoure (z) la bonne réponse !				
Kreist die richtige Antwort ein!					
Ergänze (Ergänzt) die Sätze!	Complète (Complétez) les phrases !				
Setz(t) die richtigen Wörter in den Text ein!	Place (z) les bons mots dans le texte !				
Füll(t) die Lücken in diesem Lückentext aus!	Complète (Complétez) les trous dans ce texte lacunaire !				
Form(t) diese Sätze wie das folgende Beispiel um!	Transforme (z) les phrases comme l'exemple suivant !				
Schreib(t) das Wort in Grossbuchstaben!	Ecris/Ecrivez le mot en majuscule d'imprimerie !				
Schreib(t) das Wort noch mal / etwas grösser!	Réécris le mot / Ecris le mot un peu plus gros !				
Lies (Lest) die kursiv gedruckten / fett gedruckten / unterstrichenen Wörter!	Lis (Lisez) les mots écrits en cursive / en gras / qui sont soulignés !				
Lies (Lest) die ersten fünf Zeilen / den Abschnitt zu Ende!	Lis (Lisez) les cinq premières lignes / le paragraphe jusqu'à la fin !				
Verbinde (t) die zwei Sätze!	Relie (z) les deux phrases !				
Dieses Wort bitte in Klammern setzen!	Mets ce mot entre parenthèses, s'il te plaît !				
Klammer(t) diesen Ausdruck ein!	Mets/Mettez cette expression entre parenthèses !				
Setz (t) ein Komma, einen Doppelpunkt, einen Strichpunkt, einen Querstrich, ein Fragezeichen, ein Ausrufezeichen, einen Apostroph!	Mets / Mettez une virgule, un double point, un point virgule, un tiret, un point d'interrogation, un point d'exclamation, un apostrophe !				

- Jeu :

Wir wollen spielen!	Nous allons jouer !				
Mit wem willst du spielen?	Avec qui veux-tu jouer ?				
Achtung es geht los! Wir fangen an!	Attention ça commence ! On commence !				
Wer fängt an?	Qui commence ?				
Wer beginnt?	Qui commence ?				

Ich! Du? Ihr beide, bitte!	Moi ! Toi ? Vous deux !				
Wir fangen an!	Nous commençons !				
Noch nicht!	Pas encore !				
Wer ist dran?	C'est à qui ?				
Du bist dran, bitte! Ihr seid dran, bitte!	C'est à toi ! C'est à vous !				
Spielt der Reihe nach, bitte!	Jouez chacun son tour s'il vous plaît !				
Warte bis du dran bist, bitte!	Attends ton tour !				
Bildet einen Kreis /Sitzkreis/, bitte!	Formez une ronde (assis / debout) !				
Wir bilden einen Kreis!	Nous formons une ronde !				
Wir gehen im Kreis herum.	Nous évoluons en ronde !				
Wir setzen uns im Kreis auf den Boden.	Nous nous asseyons en ronde sur le sol.				
Fass(t) mal an, bitte!	Touche (z) !				
Fasst euch an den Händen, bitte!	Donnez-vous la main !				
Wir fassen uns an den Händen.	Nous nous donnons la main !				
Hände los lassen, bitte!	Lâchons les mains !				
Wir laufen hintereinander her.	Nous courons les uns derrière les autres.				
Leg(t) dich (euch) auf den Boden, bitte!	Allonge-toi / Allongez-vous sur le sol !				
Bleib(t) stehen, bitte!	Reste (z) debout !				
Mach(t) die Augen zu, bitte!	Ferme (z) les yeux !				
Mach(t) die Augen auf, bitte!	Ouvre (z) les yeux !				
Teil die Karten aus, bitte!	Distribue les cartes !				
Wer teilt die Karten aus?	Qui distribue les cartes?				
Fertig?	Fini ? Terminé ?				
Ich bin (nicht) fertig.	J'ai fini. Je (ne) suis (pas) prêt. Je n'ai pas fini.				
Richtig/ Falsch! Das ist richtig/falsch!	Juste, faux ! C'est exact ! C'est faux !				
Ich möchte einen Chip, bitte!	Je voudrais un jeton !				
Ich möchte meine Chips tauschen, bitte!	Je voudrais échanger mes jetons !				
Darf ich bitte einen Chip nehmen?	Puis-je avoir (prendre) 1 jeton ?				
Gib mir bitte einen Chip!	Donne-moi 1 jeton !				
Greif zu, bitte! Nimm/Nehmt eine Karte, bitte!	Pioche ! Prends / Prenez une carte !				
Nimm/ Nehmt einen Stein/eine Schachfigur, bitte!	Prends / Prenez un pion !				
Schade!	Dommage !				
Ich habe / Du hast / Ihr habt / Wir haben gewonnen!	J'ai / Tu as / Vous avez / Nous avons gagné !				
Du hast einen Punkt (keinen Punkt)!	Tu as un point ! Tu n'as pas de point !				

Wie viele Punkte hat diese Gruppe?	Combien de points a cette équipe ?				
Ich habe / Du hast / Ihr habt / Wir haben verloren!	J'ai / Tu as / Vous avez / Nous avons perdu !				
Du hast / Ihr habt gut gespielt!	Tu as / Vous avez bien joué !				
Immer ich!	Toujours moi !				
Du scheidest aus!	Tu es éliminé !				
Zieh eine Karte, bitte!	Choisis une carte au hasard !				
Leg eine Karte zurück, bitte!	Repose une carte !				
Dreh eine (die)Karte um, bitte!	Retourne une (la) carte !				
Nimm eine Karte und zeig sie den anderen nicht, bitte!	Prends une carte sans la montrer aux autres !				
Bildet Paare, bitte! Zu zweit, bitte!	Formez des binômes !				
Bildet zwei ...Gruppen, bitte!	Formez deux ...groupes !				
Ich möchte Gruppen mit drei...Schülern!	J'aimerai des groupes avec trois...élèves !				
Würfel / Würfelt, bitte!	Lance (z) le dé!				
Wer die höchste Zahl würfelt, fängt an, bitte!	Celui qui a le plus grand nombre commence !				
Das gilt nicht!	Ce n'est pas valable !				
Gib(Gebt) ein Pfand, bitte!	Donne (z) un gage !				
Du musst eine Runde ausspielen, bitte!	Passe ton tour !				
Wir wollen eine Szene (einen Sketch) vorführen (vorspielen)!	Nous allons jouer une saynète (un sketch) !				
Du spielst also den (Hund), die (Hexe), das (Monster)!	Tu joues le rôle du chien, de la sorcière, du monstre.				

- Chant :

Sing(t) mit, bitte!	Chante (z) avec !				
Jetzt singen wir! Wir wollen singen!	Maintenant on chante ! Nous allons chanter !				
Jetzt singen wir die erste (zweite ...) Strophe!	Maintenant nous chantons la 1° (2° ...) strophe !				
Jetzt singen wir den Refrain!	Maintenant nous chantons le refrain !				
Den Refrain singen wir alle mit!	Tout le monde chante le refrain !				
Sing(t) leiser (lauter), bitte!	Chante (z) moins (plus) fort !				
Welches Lied singen wir heute?	Quel chant allons-nous chanter aujourd'hui !				
Hört gut zu, bitte!	Ecoutez bien !				
Hört euch die CD (Kassette) an, bitte!	Ecoutez le CD (la cassette) !				

<i>Wir teilen die Klasse in zwei (...) Gruppen ein!</i>	On partage la classe en deux (...) groupes !				
<i>Die erste Gruppe singt, dann die zweite...</i>	Le 1° groupe chante, puis le 2° ...				
<i>Wir singen einen zweistimmigen (...) Kanon.</i>	Nous chantons un canon à deux (...) voix.				
<i>Ich gebe euch das Zeichen zum Einsatz.</i>	Je vous donne le signe de départ.				
<i>Achtet bitte auf den Rhythmus!</i>	Faites attention au rythme !				
<i>Haltet bitte die Pause genau ein!</i>	Respectez exactement le temps de pause !				
<i>Das war zu hoch. Deine Stimme ist zu hoch.</i>	C'était trop haut. Ta voix est placée trop haut.				
<i>Wir müssen tiefer anfangen.</i>	Nous devons commencer un ton plus bas.				

- **Coloriage, dessin :**

<i>Male (Malt) die Blume rot an, bitte!</i>	Colorie (z) la fleur en rouge !				
<i>Male / Malt eine Katze, bitte!</i>	Dessine (z) / Peins / Peignez un chat !				
<i>Zeichne (t) ein Tier und mal (e) / malt es an, bitte!</i>	Dessine (z) un animal et colorie (z)-le !				
<i>Zeichne (t) nach der / mit Hilfe der Schablone, bitte!</i>	Dessine (z) à l'aide du modèle/pochoir !				
<i>Zeichne (t) auf das Papier, bitte!</i>	Dessine (z) sur le papier (feuille de papier) !				
<i>Verzier (Verziert) die Figur mit geometrischen Motiven, bitte!</i>	Décore la figure (le personnage...) avec des motifs géométriques !				

- **Collage :**

<i>Kleb (t) das Bild auf..., bitte!</i>	Colle (z) l'image sur...! (sur quelque chose)				
<i>Kleb (t) das Bild an die Tafel, bitte!</i>	Colle (z) / Affiche (z) l'image au tableau !				
<i>Kleb (t) die beiden Streifen aufeinander, bitte!</i>	Colle (z) les 2 bandes l'une sur l'autre (en superposant) !				

- **Assemblage :**

<i>Binde (Bindet)...an..., bitte!</i>	Attache (z) / Accole (z) ... ! (avec une corde / un fil / de la colle) !				
<i>Drücke / Drückt auf ..., bitte!</i>	Appuie (Appuyez) ... !				
<i>Wickel (t)...ein, bitte!</i>	Enroule (z) / Enveloppe (z) ... !				

- Découpage :

Schneide (t) das Bild aus, bitte!	Découpe (z) l'image !				
Schneide (t) das Bild der Linie entlang aus, bitte!	Découpe (z) l'image sur les traits !				
Schneide (t) sehr genau aus, bitte!	Découpe (z) de manière précise !				

- Pliage, modelage :

Falte / Faltet / Knicke (Knickt), bitte!	Plie (z) !				
Falte / Faltet in der Mitte, bitte!	Plie (z) au milieu !				
Bieg(t) es zur Hälfte, bitte!	Plie (z)-le en deux !				
Falte / Faltet der Punktierung nach, bitte!	Plie (z) en suivant les pointillés !				
Falte / Faltet nach vorn / hinten, bitte!	Plie (z) vers l'avant / l'arrière !				
Falte / Faltet (die beiden Streifen) akkordeonmäßig, bitte!	Plie (z) (les 2 bandes) en accordéon !				
Form(t) den Mund, bitte!	Façonne (z) la bouche !				

Lecture d'histoires :

Hört gut zu, bitte!	Ecoutez bien !				
Passt gut auf, bitte!	Faites bien attention !				
Setz euch auf den Boden, bitte!	Asseyez-vous parterre !				
Ich erzähle euch die Geschichte von Hänsel und Gretel / von den sieben Geißlein / vom Rotkäppchen.	Je vous raconte l'histoire de Hänsel et Gretel / des 7 chevreaux / du Petit Chaperon rouge.				
Ich lese euch eine Geschichte vor.	Je vous raconte une histoire.				
Seht euch das Bild (die Bilder) gut an.	Regardez bien l'illustration (les illustrations).				
Sieh dir das Bild an.	Regarde l'illustration.				
Zeig(t) das Bild, bitte!	Montre (z) l'image !				
Wo ist der Drache (...)?	Où est le dragon (...)?				
Häng(t) die Bilder an die Tafell!	Accroche les images au tableau !				
Beschreib(t) das Bild/Beschreib(t) die Leute auf dem Bild!	Décris l'image / Décris les personnes sur l'image !				

Was seht ihr?

Que voyez-vous ?

--	--	--	--	--	--